

## Crear nuevas palabras ¡EN ESPAÑOL! para una serie de conceptos y objetos novedosos

### (Guía profesorado)

El mundo cambia muy deprisa. Surgen continuamente realidades nuevas: situaciones desconocidas como la pandemia de la COVID-19, o inventos recientes como Beewise, ‘colmena inteligente’ en español. Para poder hablar de todas estas novedades necesitamos palabras nuevas. En términos científicos, estas se conocen como neologismos:

De *neo-*, el gr. *λόγος lógos* 'palabra' e *-ismo*.

1. m. *Ling.* Vocablo, acepción o giro nuevo en una lengua.  
(DLE)

NOTA: para participar en este reto solo hace falta saber español e inglés, ser creativo/a y sentir pasión por las palabras.

#### 1. Presentación del reto

Se busca nombre en español para los seis objetos mostrados en las imágenes así como equivalente en español para las seis palabras en inglés. El objetivo es que, nada más oír o leer la palabra en español, cualquier hispanohablante consiga hacerse una idea del concepto u objeto a que remite. Ahora bien, no se trata de definir ni de explicar este concepto u objeto, sino de ponerle nombre. Un ejemplo: el equivalente de *mouse* (informática) es *ratón*, no “pequeño aparato manual conectado a un ordenador, cuya función es mover el cursor en la pantalla para dar órdenes”.

#### 2. Explicación y pasos

La clase se divide en varios grupos. Cada grupo trabajará con dos o tres imágenes y con dos o tres palabras en inglés. Cada imagen y cada palabra en inglés remite a un concepto u objeto novedoso. El concepto u objeto ya existen, pero para poder hablar de él en español hay que ponerle nombre partiendo de cero en el caso de las imágenes o buscando un equivalente en el caso de las palabras en inglés, puerta de entrada de la mayoría de las novedades.

El objetivo es que los equipos propongan nombres en español para las realidades nuevas que les hayan sido asignadas (¡sin buscar en internet!) y que luego compartan estos nombres con el resto de la clase, que desconoce las imágenes y las palabras en inglés, para comprobar si en efecto transmiten adecuadamente esas nuevas realidades.

Finalmente, los diferentes nombres propuestos para cada imagen o palabra en inglés se someten a votación y se colocan por orden de votos recibidos siendo el primero la denominación favorita. Llegados a este punto, se pueden lanzar búsquedas por internet para comprobar si ya se están utilizando neologismos en español para los objetos y conceptos objeto de este reto.

### 3. Identificación del problema

¿De qué concepto u objeto se trata? ¿En qué consiste? ¿Cómo es? ¿Para qué sirve? ¿Qué pistas ofrece el contexto? ¿Cómo crear una palabra o conjunto de palabras capaz de denominar el concepto u objeto en español?

### 4. Condicionantes

- Los conceptos y objetos son lo que son.
- Sirven para un propósito específico.
- Su utilidad se deduce del contexto extralingüístico (imágenes) o lingüístico (palabras en inglés: definición y ejemplo de uso).

### 5. Hipótesis

- Se pueden construir palabras nuevas por analogía con palabras conocidas (Ej. ecocidio → homicidio, genocidio).
- Algunos mecanismos de creación de palabras en español: prefijos (ej. anticovid,) sufijos (ej. puenting), sintagmas (ej. aplauso sanitario / lavado de dinero), palabras compuestas (ej. aparcabicis / basurala), cambios semánticos (ej. ratón, de animal a dispositivo informático), entre otros.
- **Muchas veces lo más fácil es calcar simplemente la palabra en inglés, pero eso no vale porque el reto consiste precisamente en acuñar palabras nuevas en español.**
- Cada imagen o palabra en inglés puede dar lugar a varios equivalentes, puesto que no hay una única solución.

### 6. Comprobación empírica

Vais a compartir los neologismos en español con el resto de la clase sin mostrarles la imagen ni la palabra inglesa para comprobar si funcionan y realmente transmiten la nueva realidad. Si vuestros compañeros adivinan el concepto u objeto, habréis logrado vuestro propósito. En caso contrario, tendréis que seguir mejorando vuestras propuestas.

Si han surgido varias opciones válidas para un mismo objeto o concepto, las diferentes propuestas se someterán a votación y se irán colocando en una lista por orden de votos recibidos siendo el primero la denominación favorita.

Llegados a este punto, podéis comprobar en Internet si ya existen palabras para denominar los objetos y los conceptos incluidos en este reto. ¿Los hay? ¿Cumplen su función?

En cualquier caso, NO hay una única respuesta. La misma realidad nueva suele dar lugar a varios neologismos que coexisten uno al lado de otro y en ocasiones compiten entre ellos. Unas veces acaba imponiéndose una de las opciones, otras veces simplemente siguen conviviendo. Si las palabras persisten, dejarán de ser neologismos y serán recogidas en los diccionarios. Y si la nueva realidad resulta ser una situación transitoria o una moda pasajera, las palabras acabarán desapareciendo. Según vosotros, ¿cuáles de las doce realidades nuevas corren el riesgo de desaparecer pronto?

## 7. Valoración

Cualquier hablante de español, empezando por vosotros, puede aportar su granito de arena a la formación de nuevas palabras para nombrar las nuevas realidades que van surgiendo cada día.

Se trata de un acto de creatividad que permite enriquecer la lengua española haciendo uso de los mecanismos que ella pone a nuestra disposición (sin tener que calcar necesariamente las palabras en inglés).

## Reto propuesto por Goedele de Sterck